

**BG**

**BG**

**BG**



ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 8.4.2010  
СОМ(2010)149 окончателен

**ПРОЕКТ НА КОРИГИРАЩ БЮДЖЕТ № 3  
НА ОБЩИЯ БЮДЖЕТ ЗА 2010 Г.**

**РАЗХОДНА ЧАСТ НА БЮДЖЕТА ПО РАЗДЕЛИ  
Раздел III — „Комисия“**

**ПРОЕКТ НА КОРИГИРАЩ БЮДЖЕТ № 3  
НА ОБЩИЯ БЮДЖЕТ ЗА 2010 Г.**

**РАЗХОДНА ЧАСТ НА БЮДЖЕТА ПО РАЗДЕЛИ  
Раздел III — „Комисия“**

Като взе предвид:

- Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 314 от него, във връзка с Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, и по-специално член 106а от него,
- Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности<sup>1</sup>, и по-специално член 37 от него,
- Общия бюджет на Европейския съюз за финансова година 2010 г., приет на 17 декември 2009 г.<sup>2</sup>,
- Проектите за коригиращи бюджети № 1/2010<sup>3</sup> и 2/2010<sup>4</sup>, и двата приети на 19 март 2010 г.,
- Изменението чрез Регламент (ЕО) № 1905/2006<sup>5</sup> на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 година за създаване на финансов инструмент за развитие на сътрудничеството

С настоящото Европейската комисия представя на бюджетния орган проекта на коригиращ бюджет № 3 на бюджета за 2010 г.

---

<sup>1</sup> ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.  
<sup>2</sup> ОВ L 64 от 12.3.2010 г.  
<sup>3</sup> COM(2010) 107  
<sup>4</sup> COM(2010) 108  
<sup>5</sup> ОВ L 378, 27.12.2006 г., стр. 41.

## СЪДЪРЖАНИЕ

1.	Въведение .....	4
2.	Придружаващи мерки за сектора на бананите .....	4
2.1	Мотиви за преразпределението .....	6
2.2	Мобилизация на Инструмента за осигуряване на гъвкавост .....	10
3.	Обобщаваща таблица по функции от финансовата рамка .....	11

### **ПРОМЕНИ В РАЗХОДНАТА ЧАСТ НА БЮДЖЕТА ПО РАЗДЕЛИ**

Промените в разходната част на бюджета по раздели са налице в EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/budget/www/index-en.htm>). За информация като бюджетно приложение се прилага версия на английски език на промените в тези части на бюджета по раздели.

## **1. ВЪВЕДЕНИЕ**

Проектът на коригиращ бюджет № 3/2010 обхваща бюджетни кредити, свързани с установяването на финансирането на придружаващи мерки в сектора на бананите (ПМБ) в полза на държавите от АКТБ, които са основни износители на банани, засегнати от свързаното с режима на най-облагодетелствана нация (НОН) либерализиране в рамките на Световна търговска организация (СТО), след предложението за изменение на Регламент (ЕО) № 1905/2006.

Тези мерки ще се прилагат за период от четири години (2010—2013 г.), като бюджетът за тях възлиза на 190 млн. EUR.

През 2010 г. 75 милиона EUR ще бъдат отделени за ПМБ в бюджетна статия 21 06 07 — Придружаващи мерки за сектора на бананите, създадени по време на бюджетната процедура за 2010 г. Тази сума ще бъде вписана в резерви, в очакване на приемането на изменението на Регламент (ЕО) № 1905/2006<sup>6</sup>, за да бъде разпределена както следва: 55,8 милиона EUR бюджетни кредити за поети задължения идват от преразпределението на бюджетните кредити по Функция 4, 0,9 милиона EUR от маржа по Функция 4 и останалите 18,3 милиона EUR от мобилизирането на инструмента за осигуряване на гъвкавост през 2010 г.

Нетното финансово отражение от този коригиращ бюджет е 19,2 милиона EUR в допълнителни бюджетни кредити за поети задължения, без нова заявка за бюджетни кредити за плащания.

## **2. ПРИДРУЖАВАЩИ МЕРКИ ЗА СЕКТОРА НА БАНАНИТЕ**

Европейският съюз е ангажиран с подпомагането на държавите от АКТБ за приспособяване към ефектите от промените в неговата схема за внос. Включването на всички развиващи се държави в многостранната търговска система и в световната икономика представлява ключова цел на ЕС по отношение на развитието. Затова Европейската комисия предлага да подпомогне държавите от АКТБ, които са основни износители на банани за справяне с предизвикателствата, пред които тези държави ще бъдат изправени, чрез изготвяне на придружаващи мерки за сектора на бананите (ПМБ).

Придружаващите мерки за сектора на бананите са предназначени за подкрепа на адаптирането на страните от АКТБ — доставчици на банани, засегнати от свързаното с режима на най-облагодетелствана нация (НОН) либерализиране в рамките на СТО.

Тази програма следва да има за цел:

- да подпомага адаптирането и/или реструктурирането на области, зависими от износа на банани, чрез бюджетна подкрепа или специфични интервенции,
- да осигурява политики за социална устойчивост, диверсификация на икономиката или инвестиции за подобряване на конкурентоспособността,

---

<sup>6</sup> COM(2010) 102

когато това е осъществима стратегия, като се вземат предвид резултатите и натрупания опит от специалната система и специалната рамка за подпомагане на традиционните доставчици на банани от държавите от АКТБ.

## 2.1 Мотиви за преразпределението

### – 07 02 04 — Подготвително действие – Мониторинг на околната среда в Черноморския басейн и Обща европейска рамкова програма за развитие на Черноморския регион

Подготвителното действие продължава пилотния проект - Мониторинг на околната среда в Черноморския басейн и Обща европейска рамкова програма за развитие на Черноморския регион, създаден през 2008 г., с подобни цели.

По бюджета за 2008 и 2009 г. бяха подпомогнати два проекта, прилагани от Черноморската комисия, със сума на стойност 1 милиона EUR през 2008 и 2009 г. Черноморската комисия е единствената структура, която поради своята компетентност и структура може да гарантира ефикасен диалог относно замърсяването между крайбрежните страни.

Проектите, подпомогнати през 2008—2009 г., имат за цел:

- засилване на институционалното сътрудничество с оглед изграждане на консенсус за справяне с проблемите с нефтеното замърсяване и подготовка на прилагането на мониторинг и информационна платформа за нефтеното замърсяване.
- разработване на механизми за информация и мониторинг, необходими, за да могат крайбрежните страни по-добре да се справят със замърсяването с нефт.

Резултатите от тези два проекта ще бъдат известни в края на 2011 г. Както вече бе посочено в писмото, адресирано до Парламента относно „изпълнимостта“ на измененията, гласувани на първо четене, Комисията счита, че е желателно да се изчакат резултатите от гореспоменатите проекти, преди да се стартират новите дейности по нефтеното замърсяване.

Въпреки че Комисията вижда възможността за допълнителна работа по въпроса за Мониторинг на околната среда в Черноморския басейн по подготвителното действие, тя счита, че сумата на бюджетните кредити, гласувани по бюджета за 2010 г. (2 милиона EUR), не може да бъде използвана напълно.

Имайки предвид нуждата да се гради въз основа на съществуващи проекти и резултати, да се избегнат съвпадения с текущи или вече планирани съответни дейности и да се прецени капацитетът за абсорбиране на възможни изпълнителски организации в региона, Комисията счита, че възможните дейности през 2010 г. няма да изискват финансови ресурси, надхвърлящи 0,5 милиона EUR.

Следователно Комисията предлага преразпределението на сума в размер на 1,5 милиона EUR в бюджетни кредити за поети задължения.

### – 19 06 08 — Бърза реакция по отношение на финансовата и икономическа криза в развиващите се страни

Бюджетът на Общността не е подготвен за директно справяне с последиците от финансовата и икономическа криза в около 50 от държавите, в които действа Инструментът за сътрудничество за развитие (ИСР) и не може да бъде заместител на макроикономическата и отраслова роля и мандат на международните финансови институции (МФИ).

Тъй като се разполага с ограничена сума, целта на това подготвително действие ще бъде по-скоро да се оценят последиците от финансовата и икономическа криза в развиващите се страни в съответствие с целта на Европейския парламент.

Комисията предложи да започне изпълнението на тези действия през 2010 г., като стартира проучване на въздействието на кризата в тези развиващи се страни. Сума в размер на 0,5 милиона EUR бе определена като подходяща за извършване на проучването. Следователно Комисията предлага преразпределението на сума в размер на 2,5 милиона EUR в бюджетни кредити за поети задължения.

– **19 09 01 — Сътрудничество с развиващите се страни в Латинска Америка**

След преоценката на вече планираните дейности, Комисията предлага да преразпредели сума в размер на 1 милион EUR.

– **19 10 01 01 — Сътрудничество с развиващите се страни в Азия**

След преоценката на вече планираните дейности, Комисията предлага да преразпредели сума в размер на 2 милион EUR.

– **21 02 01 — Продоволствено осигуряване**

След преоценката на вече планираните дейности, Комисията предлага да преразпредели сума в размер на 1 милион EUR.

– **21 02 03 — Инструмент за бързи ответни мерки във връзка с покачващите се цени на храните в развиващите се страни**

Бе мобилизирана сума в размер на 17,4 милиона EUR, с цел да се покрият спешните нужди в Гана през 2009 г. Както вече бе посочено в трансфера (DEC 42/2009), Комисията възнамеряваше да предложи през 2010 г. трансфер обратно към друга бюджетен ред, с цел да се спази общия пакет на Инструмента за продоволствена помощ в размер на 1 милиард EUR в периода 2008—2010 г.

Следователно Комисията предлага преразпределението на сума в размер на 17,4 милиона EUR в бюджетни кредити за поети задължения.

– **21 05 01 01 — Здравеопазване**

След преоценката на вече планираните дейности, Комисията предлага да преразпредели сума в размер на 1 милион EUR.



– **21 05 01 06 — Подготвително действие — трансфер на технологии в областта на фармацевтичната промишленост в полза на развиващите се страни**

Целта на това подготвително действие е да подпомогне подобряването на фармацевтичните изследвания, капацитета за научноизследователска и развойна дейност и производство, особено в бедните и най-слабо развити страни, на лекарствени средства в областта на тропическите, пренебрегваните и дължащите се на бедността незаразни заболявания.

През първата година на това подготвително действие (бюджетна година 2008 г.) през декември 2008 г. със Световната здравна организация беше подписано споразумение за извършване на обширна консултация със заинтересованите страни. Целта на това проучване е да се идентифицират основните предизвикателства и пречки пред местното фармацевтично производство и свързания пренос на технологии за развиващите се страни и да се осигурят препоръки и насоки за допълнителни дейности в тази област. Проучването бе стартирано през 2009 г. и ще продължи в продължение на 24 месеца.

Част от кредитите през втората година на подготвителното действие (бюджетна година 2009 г.) бяха използвани за разширяване на това проучване относно ваксини и диагностична дейност чрез изменение на първоначалното споразумение за вноските с СЗО (0,5 милиона EUR). Заедно със СЗО и Конференцията на ООН за търговия и развитие (ЮНКТАД) ще бъдат идентифицирани допълнителни действия, когато първите частични резултати станат известни през март 2010 г. Втората фаза (4,5 милиона EUR) ще положи основите за изпълнение на препоръките на проучването и установи рамката за конкретни мерки за изграждане на капацитет според идентифицираните нужди и приоритети. Очаква се тя да бъде изпълнена чрез споразумение за вноски с най-подходящата агенция на ООН.

Втората фаза на това действие е замислена по гъвкав начин, с цел да се започне разработката на планове за изграждане на капацитет в областта на човешките ресурси и да се съгласуват първите резултати от проучването, когато те бъдат получени. Като се има предвид, че тези дейности са вече обхванати от бюджета, разпределен за 2009 г., подкрепата за други области трябва да бъде въз основата на препоръките на проучването. Следователно би било преждевременно и много трудно да бъдат идентифицирани допълнителни дейности преди 2011 г.

Проучването, финансирано от бюджета за 2008 г., едва започна през 2009 г. То има за цел да идентифицира приоритети и предизвикателства относно местното фармацевтично производство и свързания с това трансфер на технологии и да осигури препоръки за допълнително действие на ЕО в тази област. Тъй като окончателните резултати ще бъдат налице в края на 2010 г., би било преждевременно да бъдат идентифицирани нови действия без да се вземат предвид тези резултати.

Следователно Комисията предлага преразпределението на сума в размер на 3,3 милиона EUR в бюджетни кредити за поети задължения.

– **21 06 03 — Подкрепа за адаптация на страните, подписали протокола за захарта**

Не е възможно да се поеме задължение за цялото индикативно разпределение за Фиджи с оглед на политическите обстоятелства (член 96 от Споразумението от Котону и член 37 от Инструмент за сътрудничество за развитие (ИСП)). Вследствие на това, и тъй като средствата не могат да бъдат използвани както бе първоначално планирано, Комисията предлага да преразпредели 24,3 милиона EUR от бюджетния ред за захарта.

– **21 07 04 — Споразумения относно основни продукти**

Международното споразумение за тропическия дървен материал, договорено през 2006 г., трябваше да влезе в сила през 2009 или поне през 2010 г. Бразилия обаче, една от най-големите производители на тропически дървен материал, все още не е ратифицирала споразумението. Поради това споразумението ще влезе в сила по-късно, отколкото беше първоначално планирано, което означава, че членският внос ще бъде по-нисък от очакваното.

Следователно Комисията предлага преразпределението на сума в размер на 1,8 милиона EUR в бюджетни кредити за поети задължения.

## 2.2 Мобилизация на Инструмента за осигуряване на гъвкавост

Точка 27 от Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г.<sup>7</sup> позволява мобилизирането на Инструмента за осигуряване на гъвкавост с цел финансиране на ясно определени разходи, които не могат да се финансират в границите на наличните тавани за една или повече функции от многогодишната финансова рамка.

В съответствие с точка 27 от Междуинституционалното споразумение, и след като прегледа всички възможности за преразпределение на бюджетни кредити съгласно Функция 4, както е изложено в раздел 2.1 по-горе, Комисията предлага да мобилизира Инструмента за гъвкавост за финансирането на Придружаващите мерки в сектора на бананите (ПМБ) за сума в размер на 18,3 милиона EUR над тавана по Функция 4.

---

<sup>7</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

### 3. ОБОБЩАВАЩА ТАБЛИЦА ПО ФУНКЦИИ ОТ ФИНАНСОВАТА РАМКА

Финансова рамка Функция/подфункция	Финансова рамка за 2010 г.		Бюджет за 2010 г. (включително ППКБ 1—2/2010 г.)		ППКБ 3/2010		Бюджет за 2010 г. (включително ППКБ 1—3/2010 г.)	
	Бюджетни кредити за поети задължения	Бюджетни кредити за плащания	Бюджетни кредити за поети задължения	Бюджетни кредити за плащания	Бюджетни кредити за поети задължения	Бюджетни кредити за плащания	Бюджетни кредити за поети задължения	Бюджетни кредити за плащания
<b>1. УСТОЙЧИВ РАСТЕЖ</b>								
1а. Конкуентоспособност за растеж и заетост	14 167 000 000		14 861 853 253	11 342 270 803			14 861 853 253	11 342 270 803
1б. Сближаване за растеж и заетост	49 388 000 000		49 387 592 092	36 384 885 000			49 387 592 092	36 384 885 000
<b>Общо</b> <i>Наличен марж<sup>8</sup></i>	<b>63 555 000 000</b>		<b>64 249 445 345</b> <i>-194 445 345</i>	<b>47 727 155 803</b>			<b>64 249 445 345</b> <i>-194 445 345</i>	<b>47 727 155 803</b>
<b>2. ОПАЗВАНЕ И УПРАВЛЕНИЕ НА ПРИРОДНИТЕ РЕСУРСИ</b>								
От които разходи, свързани с пазара, и преки плащания	47 146 000 000		43 819 801 768	43 701 207 586			43 819 801 768	43 701 207 586
<b>Общо</b> <i>Наличен марж</i>	<b>59 955 000 000</b>		<b>59 498 833 302</b> <i>456 166 698</i>	<b>58 135 640 809</b>			<b>59 498 833 302</b> <i>456 166 698</i>	<b>58 135 640 809</b>
<b>3. ГРАЖДАНСТВО, СВОБОДА, СИГУРНОСТ И ПРАВОСЪДИЕ</b>								
3а. Свобода, сигурност и правосъдие	1 025 000 000		1 006 487 370	738 570 370			1 006 487 370	738 570 370
3б. Гражданство	668 000 000		668 000 000	659 387 500			668 000 000	659 387 500
<b>Общо</b> <i>Наличен марж<sup>9</sup></i>	<b>1 693 000 000</b>		<b>1 674 487 370</b> <i>18 512 630</i>	<b>1 397 957 870</b>			<b>1 674 487 370</b> <i>18 512 630</i>	<b>1 397 957 870</b>
<b>4. ЕС — ФАКТОР ОТ СВЕТОВНО ЗНАЧЕНИЕ<sup>10</sup></b>	<b>7 893 000 000</b>		<b>8 141 006 470</b>	<b>7 787 695 183</b>	<b>19 175 530</b>		<b>8 160 182 000</b>	<b>7 787 695 183</b>
<i>Наличен марж</i>			<i>875 530</i>				<i>-18 300 000</i>	
<b>5. АДМИНИСТРАЦИЯ<sup>11</sup></b>	<b>7 882 000 000</b>		<b>7 908 478 423</b>	<b>7 908 478 423</b>			<b>7 908 983 423</b>	<b>7 908 478 423</b>
<i>Наличен марж</i>			<i>53 016 577</i>				<i>53 016 577</i>	
<b>ОБЩО</b> <i>Наличен марж</i>	<b>140 978 000 000</b>	<b>134 289 000 000</b>	<b>141 472 755 910</b> <i>529 126 912</i>	<b>122 956 928 088</b> <i>11 660 953 912</i>	<b>19 175 530</b>		<b>141 491 931 440</b> <i>528 250 360</i>	<b>122 956 928 088</b> <i>11 660 953 912</i>

<sup>8</sup> Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) не е включен в изчисляването на маржа по функция 1а (500 милиона EUR). 195 млн. EUR над тавана се финансират чрез мобилизиране на Инструмента за гъвкавост.

<sup>9</sup> Сумата за фонд „Солидарност“ на Европейския съюз е записана над таваните за съответните функции, както е предвидено в МИС от 17 май 2006 г. (ОВ С 139, 14.6.2006 г.).

<sup>10</sup> Маржът за 2010 г. за функция 4 не отчита бюджетните кредити, свързани с Резерва за неотложна помощ (248,9 млн. EUR). 18,3 млн. EUR над тавана се финансират чрез мобилизиране на Инструмента за гъвкавост.

<sup>11</sup> За изчисляване на маржа под тавана за функция 5 е взета предвид бележка под линия (1) от финансовата рамка за 2007—2013 г. за сума в размер на 78 млн. EUR за вноските на персонала по пенсионната схема.

